DIREKTIVE

DIREKTIVA KOMISIJE 2010/52/EU

z dne 11. avgusta 2010

o spremembi Direktive Sveta 76/763/EGS glede potniških sedežev za kmetijske ali gozdarske traktorje na kolesih ter Direktive 2009/144/ES Evropskega parlamenta in Sveta o določenih sestavnih delih in značilnostih kmetijskih ali gozdarskih traktorjev na kolesih zaradi prilagoditve njihovih tehničnih določb

(Besedilo velja za EGP)

EVROPSKA KOMISIJA JE –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije,

ob upoštevanju Direktive 2003/37/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 26. maja 2003 o homologaciji kmetijskih in gozdarskih traktorjev, njihovih priklopnikov in zamenljivih vlečenih strojev ter njihovih sistemov, sestavnih delov in samostojnih tehničnih enot [1] in o razveljavitvi Direktive 74/150/EGS ter zlasti točke (b) člena 19(1) Direktive,

ob upoštevanju naslednjega:

(1) Direktiva Sveta 76/763/EGS z dne 27. julija 1976 o približevanju zakonodaje držav članic o potniških sedežih za kmetijske ali gozdarske traktorje na kolesih [2] ter Direktiva 2009/144/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 30. novembra 2009 o določenih sestavnih delih in značilnostih kmetijskih ali gozdarskih traktorjev na kolesih [3] sta dve posamični direktivi za postopek ES-homologacije kmetijskih in gozdarskih traktorjev v skladu z Direktivo 2003/37/ES.

(2) Varnost je eden od glavnih temeljev Direktive 2003/37/ES. Za večjo zaščito upravljavcev je primerno izpolniti zahteve iz navedene direktive in tako zajeti vse nevarnosti iz Priloge I k Direktivi 2006/42/ES Evropskega parlamenta in Sveta [4] o strojih , ki jih posamični direktivi v skladu z Direktivo 2003/37/ES še ne zajemata.

(3) Direktiva 2006/42/ES se s to spremembo ne bo več uporabljala za traktorje, homologirane na podlagi zakonodaje na področju homologacije za kolesne kmetijske ali gozdarske traktorje, saj bodo z izvajanjem te spremenjene direktive tveganja, ki jih ureja Direktiva 2003/37/ES, zajela vsa tveganja, ki jih ureja Direktiva 2006/42/ES.

(4) Evropski odbor za standardizacijo (CEN) je pripravil usklajene standarde glede zaščite potnikov pri prevrnitvi in proti nevarnim snovem. Navedeni standardi so bili sprejeti in objavljeni ter jih je zato treba vključiti v to direktivo.

(5) Direktiva 76/763/EGS uvaja zahteve glede načrtovanja in vgradnje potniških sedežev na kmetijske traktorje; primerno je spremeniti navedeno direktivo in tako povečati zaščito z vključitvijo dodatnih tehničnih specifikacij, ki zagotavljajo zaščito pred tveganjem poškodb potnikov iz Direktive 2006/42/ES, zlasti glede prevrnitve in pritrdišč varovalnih pasov za potniške sedeže.

(6) Direktiva 2009/144/ES uvaja tehnične zahteve glede nekaterih sestavnih delov in značilnosti kolesnih kmetijskih traktorjev; navedeno direktivo je primerno spremeniti in tako povečati zaščito z vključitvijo dodatnih tehničnih specifikacij, ki zagotavljajo zaščito pred padajočimi predmeti, vdirajočimi predmeti v kabino in nevarnimi snovmi; poleg tega je treba določiti minimalne zahteve za navodila za uporabo.

(7) Za nemoteni potek postopka homologacije in zlasti za večjo varnost pri delu je treba opredeliti minimalne vsebine za navodila za uporabo. Upravljavcem bodo zagotavljala potrebne informacije za presojo ustreznosti traktorjev glede njihove predvidene uporabe kot tudi za ustrezno vzdrževanje.

[1] UL L 171, 9.7.2003, str. 1.
[2] UL L 262, 27.9.1976, str. 1.
[3] UL L 27, 30.1.2010, str. 33.
[4] UL L 157, 9.6.2006, str. 24.

(8) V skladu s tehničnim razvojem je treba po potrebi zahtevati določbe glede varovalnih konstrukcij pred padajočimi predmeti, varovalnih konstrukcij za upravljavce ter preprečevanja stika z nevarnimi snovmi.

(9) Ukrepi, predvideni s to direktivo, so v skladu z mnenjem Odbora za prilagoditev kmetijskih traktorjev tehničnemu napredku –

SPREJELA NASLEDNJO DIREKTIVO:

Člen 1

Direktiva 76/763/EGS se spremeni v skladu s Prilogo I k tej direktivi.

Člen 2

Direktiva 2009/144/ES se spremeni v skladu s Prilogo II k tej direktivi.

Člen 3

1. Z dnem začetka veljavnosti države članice glede vozil, ki so skladna z zahtevami iz Direktive 76/763/EGS in Direktive 2009/144/ES, kakor sta spremenjeni s to direktivo, zaradi razlogov, ki se nanašajo na predmet teh direktiv:

(a) ne zavračajo podelitve ES-homologacije ali nacionalne homologacije ali

(b) prepovejo registracije, prodaje ali začetka uporabe takšnega vozila.

2. Po enem letu od začetka veljavnosti države članice glede novih tipov vozil, ki niso skladna z zahtevami iz Direktive 76/763/EGS in Direktive 2009/144/ES, kakor sta spremenjeni s to direktivo, zaradi razlogov, ki se nanašajo na predmet teh direktiv:

(a) zavrnejo podelitev ES-homologacije tipa vozila in

(b) lahko zavrnejo podelitev nacionalne homologacije.

3. Po dveh letih od začetka veljavnosti države članice glede novih vozil, ki niso skladna z zahtevami iz Direktive 76/763/EGS in Direktive 2009/144/ES, kakor sta spremenjeni s to direktivo, ter na podlagi zahtev iz navedenih direktiv:

(a) potrdila o skladnosti, ki spremljajo nova vozila v skladu z Direktivo 2003/37/ES, obravnavajo kot neveljavna za namene člena 7(1) Direktive 2003/37/ES in

(b) lahko zavrnejo registracijo, prodajo ali začetek uporabe navedenih vozil.

Člen 4

1. Države članice sprejmejo in objavijo zakone in druge predpise, potrebne za uskladitev s to direktivo, najpozneje do 1. marca 2011. Komisiji takoj sporočijo besedila navedenih ukrepov.

Navedene predpise uporabljajo od 2. marca 2011.

Države članice se v sprejetih predpisih sklicujejo na to direktivo ali pa sklic nanjo navedejo ob njihovi uradni objavi. Države članice določijo način sklicevanja.

2. Države članice Komisiji sporočijo besedilo temeljnih predpisov nacionalne zakonodaje, sprejetih na področju, ki ga ureja ta direktiva.

Člen 5

Ta direktiva začne veljati dvajseti dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

Člen 6

Ta direktiva je naslovljena na države članice.

V Bruslju, 11. avgusta 2010

Za Komisijo

Predsednik

José Manuel BARROSO

PRILOGA I

Priloga k Direktivi 76/763/EGS se nadomesti z naslednjo Prilogo:

„PRILOGA

Potniški sedeži, če so na voljo, morajo biti v skladu z EN 15694:2009.“

PRILOGA II

Direktiva 2009/144/ES se spremeni:

1. Naslov Priloge II na seznamu prilog se spremeni, da se glasi:

„Regulator vrtilne frekvence in zaščita pogonskih sklopov, štrlečih delov in koles, dodatne varnostne zahteve za posebne uporabe, navodila za uporabo“.

2. Naslov Priloge II se spremeni, da se glasi:

„Regulator vrtilne frekvence in zaščita pogonskih sklopov, štrlečih delov in koles, dodatne varnostne zahteve za posebne uporabe, navodila za uporabo“.

3. V Prilogi II se dodajo naslednje točke:

„3. DODATNE VARNOSTNE ZAHTEVE ZA POSEBNE UPORABE

3.1 **Zaščitne konstrukcije pred padajočimi predmeti**

Zaščitne konstrukcije pred padajočimi predmeti, če so na voljo, morajo biti v skladu s Kodeksom 10 OECD ([1]).

3.2 **Zaščitne konstrukcije za upravljavce**

3.2.1 Zaščitne konstrukcije za upravljavce, če so na voljo, morajo biti v skladu z ISO 8084:2003 ([2]).

3.2.2 Razen za uporabo v gozdarstvu in brez poseganja v točko 3.2.1 se traktorji z zasteklitvijo v skladu s točko 1.1.3 iz Priloge III A štejejo, da so opremljeni z zaščitnimi konstrukcijami za upravljavce.

3.3 **Preprečevanje stika z nevarnimi snovmi**

Zahteve EN 15695-1:2009 veljajo za vse traktorje iz točke (j) člena 2 Direktive 2003/37/ES, če se ti uporabljajo pod pogoji, ki lahko povzročajo tveganje stika z nevarnimi snovmi; v tem primeru mora kabina izpolnjevati zahteve stopnje 2, 3, ali 4 tega standarda. Merilo za izbiro stopnje mora biti opisano in v skladu z navedenimi stopnjami iz navodil za uporabo. Za škropljenje s pesticidi mora kabina izpolnjevati zahteve stopnje 4.

4. NAVODILA ZA UPORABO

Navodila za uporabo morajo biti v skladu z ISO 3600:1996 ([3]), razen oddelka 4.3. (identifikacija naprave).

4.1 Zlasti ali poleg zahtev iz standarda ISO 3600:1996 navodila za uporabo vsebujejo:

(a) nastavitev sedeža in vzmetenja glede na ergonomski položaj upravljavca in glede na upravljala ter za zmanjšanje tveganja zaradi tresljajev celotnega telesa;

(b) uporabo in nastavitve sistema ogrevanja, prezračevanja in klime, ko so ti na voljo;

(c) zagon in zaustavitev motorja;

(d) ugotavljanje položaja in metode za odpiranje zasilnih izhodov;

(e) vzpenjanje na traktor in sestop z njega;

(f) nevarno področje v bližini vrtljive osi zgibnih traktorjev;

(g) uporaba posebnih orodij, če so ta na voljo;

(h) varne metode, uporabljene za delovanje in vzdrževanje;

(i) informacije o časovnih razmikih med pregledi hidravličnih gibkih cevi;

(j) navodila o vleki traktorja;

([1]) Standardni kodeks OECD za uradno preskušanje varovalnih konstrukcij pred padajočimi predmeti na kmetijskih in gozdarskih traktorjih, Kodeks 10 - Sklep Sveta OECD C(2008) 128, oktober 2008.

([2]) Navedeni dokumenti so na voljo na spletni strani: http://www.iso.org/iso/en/CatalogueDetailPage.CatalogueDetail?CSNUMBER=9021&ICS1=65&ICS2=60&ICS3=1

([3]) Dokument je na voljo na: http://www.iso.org/iso/en/CatalogueDetailPage.CatalogueDetail?CSNUMBER = 9021&ICS1 = 65&ICS2 = 60&ICS3 = 1

(k) navodila o varni uporabi dvigal in priporočenih točk za dviganje;

(l) nevarnosti v zvezi z akumulatorji in posodo za gorivo;

(m) prepovedano uporabo traktorja, kadar obstaja nevarnost prevrnitve z navedbo, da seznam ni izčrpen;

(n) preostala tveganja, povezana z vročimi površinami, kot so dolivanje olja ali hladilne tekočine v vroče motorje ali prenose;

(o) stopnjo zaščite zaščitne konstrukcije pred padajočimi predmeti, če je na voljo;

(p) stopnjo zaščite pred nevarnimi snovmi, če je na voljo;

(q) stopnjo zaščite zaščitne konstrukcije za upravljavce, če je na voljo.

4.2 **Priklop in odklop ter delo z nameščenimi napravami, priklopniki in izmenljivimi priključnimi stroji**

Navodila za uporabo vključujejo:

(a) opozorilo, da je treba strogo upoštevati navodila za uporabo za nameščene ali priključne naprave oz. priklopnike, in opozorilo, da delovanje kombinacije traktor-stroj ali traktor-priklopnik ni dovoljeno, če niso upoštevana vsa navodila;

(b) opozorilo, da se je med pregledom tritočkovne povezave treba umakniti iz njenega območja;

(c) opozorilo, da je treba nameščene naprave spustiti na tla pred sestopom s traktorja;

(d) vrtilna frekvenca priključne gredi med delovanjem nameščenih strojev ali priklopnega vozila;

(e) zahtevo, da se uporablja samo priključna gred z ustreznimi varovali;

(f) informacije o hidravličnih priključnih napravah in njihovem delovanju;

(g) informacije o največji zmogljivosti dviga s tritočkovno priključno napravo;

(h) informacije o določitvi skupne mase, osnih obremenitev, nosilnosti pnevmatik in potrebnem najmanjšem dodatnem obteževanju;

(i) informacije o razpoložljivih zavornih sistemih priklopnikov in njihovi združljivosti z vlečenimi vozili;

(j) največjo navpično obremenitev na zadnjem vlečnem kavlju, glede na velikost zadnjih pnevmatik in vrsto vlečnega kavlja;

(k) informacije o uporabi delovnih pripomočkov s priključnimi gredmi in o tem, da je tehnično možen naklon gredi odvisen od oblike in velikosti glavnega ščitnika in/ali varnega območja, vključno s posebnimi informacijami v primeru priključne gredi tipa 3 z zmanjšanimi merami;

(l) ponovitev navedbe podatkov z napisne ploščice o največjih dovoljenih vlečenih masah;

(m) opozorilo, da je treba pustiti prosto območje med traktorjem in vlečenim vozilom.

4.3 **Izjava o hrupu**

Navodila za uporabo navajajo vrednost hrupa, ki ga sliši upravljavec, merjenega v skladu z Direktivo 2009/76/ES [1] Evropskega parlamenta in Sveta, in hrup premikajočega se traktorja, merjenega v skladu s Prilogo VI k Direktivi Evropskega parlamenta in Sveta 2009/63/ES [2].

4.4 **Izjava o tresljajih**

Navodila za uporabo navajajo raven tresljajev, merjeno v skladu z Direktivo Sveta 78/764/EGS [3].

[1] UL L 201, 1.8.2009, str. 18.
[2] UL L 214, 19.8.2009, str. 23.
[3] UL L 255, 18.9.1978, str. 1.

4.5 Ustrezni načini delovanja traktorja, za katere je razumno pričakovati, da so posebej nevarni in so opredeljeni kot taki, so:

(a) delo s čelnim nakladalnikom (nevarnost padca predmetov);

(b) uporaba v gozdarstvu (nevarnost padca in/ali vdora predmetov);

(c) delo z nameščenimi ali priključenimi pršilniki za posevke (nevarnost škodljivih snovi).

V navodilih za uporabo je treba posebno pozornost nameniti uporabi traktorja v povezavi z zgornjo opremo.

4.5.1 *Čelni nakladalnik*

4.5.1.1 Navodila za uporabo navajajo nevarnosti pri delu s čelnim nakladalnikom in opisujejo, kako se izogniti navedenim nevarnostim.

4.5.1.2 Navodila za uporabo navajajo pritrdilne točke na okvirju traktorja, na katerega se namesti čelni nakladalnik, skupaj z velikostjo in kakovostjo uporabljene strojne opreme. Če take pritrdilne točke niso predvidene, je treba v navodilih za uporabo prepovedati namestitev čelnega nakladalnika.

4.5.1.3 Pri traktorjih z zaporednimi hidravličnimi funkcijami, ki se lahko programirajo, se navedejo informacije o tem, na kakšen način se poveže hidravlični nakladalnik, da ta funkcija ne deluje.

4.5.2 *Uporaba v gozdarstvu*

4.5.2.1 V primeru uporabe kmetijskih traktorjev v gozdarstvu so ugotovljene naslednje nevarnosti:

(a) podrta drevesa, zlasti v primeru, ko je hrbtno dvigalo za debla nameščeno na zadnjem delu traktorja;

(b) vdirajoči predmeti v kabino upravljavca, predvsem v primeru, ko je vitel nameščen na zadnjem delu traktorja.

4.5.2.2 Navodila za uporabo navajajo informacije o:

(a) obstoju nevarnosti iz točke 4.5.2.1;

(b) vsej možni razpoložljivi opremi, ki lahko pomaga pri navedenih nevarnostih;

(c) pritrdilnih točkah na traktorju, na katere se lahko pritrdijo zaščitne konstrukcije, skupaj z velikostjo in kakovostjo uporabljenega okovja. Če za pritrditev zaščitnih konstrukcij ni predvideno nobeno sredstvo, je to treba omeniti;

(d) zaščitnih konstrukcijah, ki so lahko sestavljene iz okvirjev, ki ščitijo delovno postajo pred padajočimi drevesi ali iz mrežastih rešetk pred vrati kabine, streho in okni;

(e) stopnjo zaščite varovalnega sistema pred padajočimi predmeti, če je na voljo.

4.5.3 *Delo s pršilniki za posevke (nevarnost škodljivih snovi)*

Stopnja zaščite pred nevarnimi snovmi v skladu z EN 15695-1:2009 mora biti navedena v navodilih za uporabo.“

4. Naslov Dodatka k Prilogi II se spremeni, da se glasi:

„PRILOGA K CERTIFIKATU O ES-HOMOLOGACIJI TRAKTORJA GLEDE REGULATORJA VRTILNE FREKVENCE IN ZAŠČITE POGONSKIH SKLOPOV, ŠTRLEČIH DELOV IN KOLES, DODATNIH VARNOSTNIH ZAHTEV ZA POSEBNE UPORABE, NAVODILA ZA UPORABO“

5. Točka 1 Dodatka k Prilogi II se po točki 1.2 zaključi z naslednjim besedilom:

„1.3 dodatne varnostne zahteve za posebne uporabe (po potrebi):

1.3.1 zaščitne konstrukcije pred padajočimi predmeti

1.3.2 zaščitne konstrukcije za upravljavce

1.3.3 preprečevanje stika z nevarnimi snovmi“

6. Točka 15 Dodatka k Prilogi II (seznam dokumentov) se zaključi z naslednjim:

„… navodila za uporabo.“